日青年の就労支援

青年会中央本部

で共催することが決まっ

ムページを経由してワ

希望者に青年会のホ

年からワー

業務提携に向けては、

|をワークポート大崎|「第1回就・転職ファ

ト大崎本社

選挙

登録締

め

切り

海外での「在外投票」 の投票となる。

のみの

って2票行使できるが

内での投票所

abla

使

わった有権者の場合は、から「国外不在者」に代から「国外不在者」に代

CEO、東京都品川区) ト(田村高広代表取締役 する青年会員の個別相談は、ワークポートの専門 職フェア」 嘅フェア」は、在日韓Eト社と共催する「就・k 2月15日

書類選考なしに当日希望高める面接イベントで、 する複数の企業に面接を 田 就

受けることができる。

前申請が必要。 韓国青年会のホ 問い合わせ先は青年 中央本部(03

転 職 工 ア

と人材を募集する企業の

03年3月の設立 市内にもオフィ

クポ なった。 と業務提携を結ぶことに | に無料で応じる。鄭会長 ト社と提携

不会長)は在日韓国人青|

援の株式会社ワ

は、ワークポートの専門業務提携が実現すれ 日韓国

している。 う入り口になれば」と話 は「青年会に入ってもら 始めに2月15日、 ||人材採用に向けた||ねめに2月15日、在| すことで新たな収支事業

込める。 までの若い青年層を取 もらうという。ワーク しても登録会員数を増や ト側としては18~35歳 一方、青年会と の会員になって 実させ、1年後には大阪、た。就・転職フェアを充と話しあいを重ねてき

いる。 は転職を希望する求職者 愛知、福岡などでも開催 していきたい」と話して

民団中央本部の元顧問

の辛格浩氏が

98歳だった。

創口 業 者 テ

辛格浩氏



流通、免税店ビジネスなに投資し、製菓、観光、 造事業で得た資金を韓国 本でのせっけんやガム製口ッテを育て上げた。日 で最高の経営者の一

などの顧問を務め、特に というには毎回、お菓 がリー」には毎回、お菓 がリー」には毎回、お菓

子やロッテワー 多くの賛助を寄せた。 ルドの

い質切さず、ルトの提供をはじめ、一トの提供をはじめ、一

マへの関心の高さと真摯

前回(2016年)の韓国国会議員選挙の投票所で本 人確認を受ける在外選挙人(東京の韓国文化院)

はパスポー

接訪問のほかに、ネット(大使館、総領事館)原 次いで3回 だ。 でも登録・申告が可 も多くの在日韓国人が貴 在外同胞財団では一人で はじめ、民団や大使館、 中央選挙管理委員会を かに、ネッ 管轄公館



日本地域ハングル学校講師現地研修の 開会式で基調講演する韓佑成理事長

ワーク拡大を図る**、**「日 講師らの質向上とネット 本地域ハングル学校講師 現地研修」が27日から東 50人参加 阪でも開催する。在外同近畿、西日本を対象に大近畿、西日本を対象に大

世界で韓国語を学ぶ人た「韓流ブームによって、

グラムは、ソウル市立大 2泊3日の研修のプロ

学国語学のスヨン教授に

編集者やフリ

ーライター

雑誌編集者と社員、

契約

セミナーには小学館の

など、約130人が参加

開会式で韓理事長

習得の指南役を担ってほ

その約束を実行したもの

いたい」と申し

世、

-が「社内人権研修を

と激励した。

ル向

めざ

開催した―写真。

総務局ゼネラルマネー

その際、松野直裕編集

同社発行の週

の歴史と生活と人権」を

に育てていきたい考え 京都内のホテルで開催さ 年からワークポートさん業務提携に向けては、昨鄭昇栄会長は「今回の が主催。 から約50人が参加した。 に関東、東北、北海道など 東京には首都圏を中心 (韓佑成理事長)

> の歴史を持つ在日同胞社 ながら、「100年以上 ちが増加している」

が激励に駆けつけた。 金安那駐日総領事ら 李壽源東京本部団 在日子弟たちの母国語習 会では民団を中心に特に

得に尽力してきたことを 換しあい効率的な韓国語 一人ひとりが、情報を交よく知っている。皆さん

ギ教師の「スマート機器は高齢のイム・ストート機器」を表示を表示されている。 特別講演のほか、参加者史博物館の朱鎭五館長の による事例発表など。 用教育」、大韓民国歴教師の「スマート機器

| で、民団への支援も惜し | で、民団への支援も惜し | で、民団への支援も惜し | で、民団への支援も間し | で、民団への支援も間し | で、民団への支援を関する。 一方で団員の一人とし と冊子

イトスピーチと在日韓国 護運動の足跡、現代のへ 差別撤廃に向けた権益擁 7分間の講義を行った。 人としての思いなど、約 く寄せられ、今回のテート編集者からの質疑が多 生活と法的地位の変遷、 帝植民地時代と解放後の 日コリアンの人権白書』 員会が制作した書籍『在 方参政権4000&A』を した経緯と人口動態、日 講演後、 孫局長は参考資料とし 民団中央人権擁護委 し、在日同胞が渡日 『永住外国人の地 特に週刊ポス

## 4月15日 会議員選 玉

の永住権者など韓国内に

「在外選挙人」は海外

年齢が満1歳から満1歳

となるのは2002年4

以前出生者の韓国

に引き下げられ、対象者

在外選挙人」登録申請および「国外不在者」申告を、

ムページと在外公館で受け付けている。

締め切りは2月15日。

中央選挙管理委員

者」となるため、事前のに登載される「国外不在国外居住地の選挙人名簿

人」名簿ではなく、

・公休日は休館)。 ・公休日は休館)。 ・公休日は休館)。

月15日に実施する韓国の第21代国会議員選挙への投票参加のための

外滞在者が対象だ。 駐在員、外交官などの海 住民登録がある留学生、 住民登録がない 「国外不在者」は韓国に の選挙から投票権

新

録があったが、海外移住 国籍者で①過去に住民登 国民(家族関係登録簿ま 消された国民②過去に 申告などで住民登録が抹 氏登録をしたことがない。 権者は

民

4

名簿に登録されている有 の大統領選で在外選挙 るための選挙人登録を行 重な国政選挙権を行使す いと呼びかけている。 国政に参与してほし の国会議員と17年 「在外選挙人永久 として登録申請を (2回連続)とも投票 (2回連続)とも投票 する必要がないが、両選 が必要となる。

た在外選挙人であっ 挙人名簿に登載されてい挙 (17年5月)の在外選 も、その後に国内に住民 登録を開設したり、 また、第19代大統領選 一年告をした人は、「  $\subset$ 韓国の国会議員の投票

選ぶ「比例代表」の2票域区」と全国区で政党を域区」と全国区で政党を と「比例代表 (政党)」 国外不在者は「地域区」 に、それぞれ投票するが、

代表」のみ投票できる。 スペイン語)で行える。(日本語、韓国語、英語 同時開票される。 外選挙投票用紙は国内投各地の投票所で行う。在 間に管轄公館で設置する から6日までの6日

(日本語、韓国語、英語、 在外投票は4月 |生10人が参加した。

~6年

日本3大出版社の一つ | である小学館は24日、民

団中央本部の孫成吉生活 局長を講師に招き「在日

約1時間、話し合いを持し入れ書を提出、同社と

し入れ書を提出、同社とだことに対し、本団が申

孫生活局長編集者ら30人参加

「ごくりに挑戦した=写展に対した!」 5年生9人、日高市立高 東京韓国学校初等部から りセミナー」として企画 した高麗川南公民館が 「青少年教育事業人づく

麗白菜」を使ったキムチ 「在日の歴史」小学館で講義

25日、韓日の小学生が「高 励。高根小の吉原敦子校つくり、同時に友だちもってくだざい」と激かれるだちも

の称号を持つ実演講師のと三角巾姿で3班に分かと三角巾姿で3班に分か 教えて」と呼びかけた。

島はつながりが深い友だ昭副市長が「日高と韓半 学生が挑戦 開会式で日高市の金子 長は「おうちに帰ったら 日高市

委員会のホームページh 請・申告は中央選挙管理

インターネットでの

申

【埼玉】高句麗からの

**人ゆかりの日高市で** 



在日本大韓民国民団 機関紙 民団新聞社 発行人 呂健二 発行所: 〒106-8585東京都港区南麻布1-7-32 TEL 03(3454)4611 FAX 03(5419)7555 郵便振替口座 00160-6-52652 大韓YWCA会館310号 TEL 02(734)1164 FAX 02(734)1185

在日本大韓民国民団 綱領 우리는 大韓民国의 国是具現을 우리는 在日同胞의 人権擁護을 우리는 在日同胞의 经济発展을 우리는 在日同胞의 文化振興을 우리는 日本地域社会의 発展을 우리는 世界平和와 国際親善을

購読および広告掲載の申込み・お問い合わせ TEL 03(3454)6375 FAX 03(5419)7555 民団の情報はホームページでも発信しています 民団新聞 電子紙面







## 今号の読みどて

「焼き肉ビジネスF」江原道特産品が初出展



扱う外食店を対象にした 専門展示会「焼き肉ビジ ネスフェア」に、平昌五 輪開催地の江原道から、

名産のチャンジャをはじめとした選りすぐりの 特産品が初出展し人気を呼んだ。 (2面)

高校「韓国語」のレジェンド45年の歴史に幕

全日制高校として初めて韓国語を外国語選択 科目を採用した兵庫県立尼崎工業高校が最後の 授業を終え45年の歴史に幕を閉じた。

#### 白菜キム 麗 チづくり



感謝の思いで毎年来てい くしてきたのは呉会長 務理事は「事業の種をま 業として継続している。 る」と述べた。民団埼玉 本部からは景民杓常任顧 いたのは私だが苗を大き をを組み合わせた交流事 体験と白菜キムチづくり 韓日の小学生による収穫 韓食振興協の韓基成専

問が参席した。

永錫会長)が引き継ぎ、 新宿韓国商人連合会(呉 キムチにはぴったり。日をおびて中身も締まり、 3年、韓国産の種を使っ 本韓食振興協会が201 た。日本産に比べて丸み農業生産者集団が育て 壌に最も合った品種を見 て試験栽培し、日高の土

漬けしておいた白菜にヤ理長)の指導のもと、塩 さまざまな感想。 する」「甘くて辛い」と ちからは「いろんな味が ンニョムを塗り込んでい った。試食した子どもた 「高麗白菜」 は韓国産

出しを並べた特集を組ん考える」「韓国人という考える」「韓国人という



## モットーは 在日同胞へのご奉仕

地域社会に密着した、 きめ細かいサービスで みなさまの事業をアシストします

## あすか信用組合

理事長 金 哲 也 〒160-0021 新宿区歌舞伎町2-32-9 TEL 03(3208)5170

## 信用組合愛知商銀

**理事長 大原 清二** 〒453-0014 名古屋市中村区則武1-5-1 TEL 052 (451) 5145

#### 横浜幸銀信用組合 理事長 呉龍夫

の種を使って地元の高麗

〒231-0048 横浜市中区蓬莱町2-3 TEL 045 (251) 6996

#### 信用組合広島商銀 理事長 井上 一成

〒730-0024 広島市中区西平塚町4-12 TEL 082 (244) 3152

在日韓国人信用組合協会 龍夫

〒105-0003 東京都港区西新橋 3-6-10 マストライフ西新橋ビル 2F 電話 03-6721-5341 / FAX 03-6721-5342

の2日間、東京の池袋サービジネスフェア」(同実

ンシャインシティ文化会の2日間、東京の池袋サ

に5

口では一つのカウンター

焼肉ロースター・コン

という元鉄工所経営者のという元鉄工所経営者の ・ 大専用をつくるのがトー 大専用をつくるのがトー という元鉄工所経営者の という元鉄工所経営者の という元鉄工所経営者の

「フロアーロボッ

中国で開発された

日本システムプロジェ

(東京・新宿区)

をは

いたのが平昌冬季オリン つパビリオンを展開して 配膳ロボットも

会場内でひときわ目立

合いがあり、

反応もよか

周年を迎える。

交流を活発化させること 流を積み重ね、韓日間

「尽力してきた」と称え

82年の道民会

◎歳の長寿祝う

弓き

協会は今年創立60

った」と振り返った。

主催者によれば同

る「一人焼肉カウンター

話している。

び、

空いた食器類をキ

ヘジャングッ、

港ATCホールでも開催 月4、5の両日は大阪南

のサッカー交流を通じてが「淡路島と韓国南海島

-交流を通じて

にこれからも尽力してい市民レベルでの韓日親善

ーガニックテ

道民会新年会

育監、宋錫彦済州大学校道議会副議長、李碩文教

チンまでさげる。

業員も少なくて済む」と くらないので効率的。

従

パレットに乗せた料理を ものを日本仕様にした。

注文した客の席まで運

清酒、凍結乾燥した即席

マッコリ

回る24081

2

へが参加。 李会長

秀商品特別企画展」。

キ

場者数は2日間で昨年を

から6社が参加した「優ピックの開催地、江原道

2020」とあわせた入

(李相哲会長、

李相哲会長、26日=神兵庫県慶尚南道道民会

,市内の中華料理店)

〇〇歳を祝った。 きた韓世安名誉顧問の 結成時から会に貢献して

館で開催された。会場の

ビジネスフェア」(同実かりな専門展示会「焼肉

オンを構えた。

96社が298のパビリ

食店を対象とした大が

料理を扱うすべての

展示ホ

ルC・Dには1

20年前に初めて開発した

「焼肉ビジネスフェア」初参加

ルタイプとダブルタイプ 目を集めていた。シング

さい」と話す。

レンタルしていく。

料金

フェアは初めての参加。

炫部長は「焼肉ビジネス

た。また、新成人6人に

会は文化、

部の李圭燮団長も「道民

「焼肉ビジネス

ません。道を譲ってくだ

江原道日本本部の文美

ためて感謝の言葉を述べ

待を寄せた。

かりそうになると「すみ

(2人用) がある。

原常

追

特産品

紹

パビリオンも来場者の注の卓上ロースターを扱う

センサ

付き。

人にぶつ

まで選りすぐりの特産

け

日同胞の故郷愛にあら

ことを願っている」と期ての役割を担ってくれる

동서

남북

東西南北

# 製菓業、百貨店、

ホテルなど

スクリ

を持ち、

78年にソウル・

ロッテを韓国財界5位の どの分野に事業を広げ

小公洞に地上38階、客室

を観光立国に」との信念

基盤事業と見なし「韓国光と流通を韓国に必要な

クレジットカード

映画館、ネット通

İT、スー

展した。食品のほか、観韓国最大の食品会社に発

9年代からコンビニエ

売して総合菓子メー

国の経済成長

牽引

辛格浩氏

を定めた協定の発効によの韓日国交正常化、66年

に乗り出したのは、65年韓国での経営に本格的

日本でのビジネスと同開かれてからだ。

しての名声を高めた。

されたロッテワー

プンさせた。

てギネス世界記録に認定

窓文化館の前だと教えてくれ

と洗車

中の年配の人から情報

を

得ることができた。

の土

いと言う。

を尋ねると、赤レンガの牛だく。行き交う人に「お茶屋

まで聞くこともできない。やっのようにインターホンを押して

ところが海遊文化館で聞

その後、グループ

(第3種郵便物認可) かげで彦陽小学校、蔚山女の長子として生まれ 実際は21年11月3日) 時代の1922年10月4辛格浩氏は日帝植民地 現蔚山市の農家に5男5 (戸籍上の生年月日で

ポマ 究所」を設立し、石鹸、京に「ひかり特殊化学研 工学校を卒業すると、 の油脂製品を製造。 用品不足が深刻だ ムなど

ツでシンボルでもある 社製品が彼女のように愛 される存在であってほ ャルロッテにちなむ。 いという思いを込めた。 ロッテは日本

 $\Box$ 

ッテなどを設立しガムや 年、母国である韓国にロ キャンディ ンなどを製造して 経営を韓国の

員でありながらほかの配う苦学生だったが、配達 っと大きなことをしたいが、自身と家族のためも が、自身と家族のためも道立種畜場に就職した 農業専門学校を卒業し、 をしながら夜は進学を目 本に渡航した。 と1年で辞め、 東京で牛乳・新聞配達 41年に日 ける挫折を味わった。 を借り、切削油の製造時としては多額の5万円 乗り出したものの、工場を借り、切削油の製造に せ、日本人投資家から当 ら卓越した経営能力を見 46年3月に早稲田高等

り出し大ヒットさせた。 れていた中、当時として おをまねた粗悪品がある がある がある の悩み」のヒロイン、シの小説「若きウェルテル 学生時代に読んだゲーテ 社ロッテを創業した。 この成功を基に48年6 社名の「ロッテ」は苦

従業員10人で株式会 業に成長していた。 工業 としての地位を確立 事業が安定すると、 プロ野球、

は、商事、不動産、電子ロッテは80年代半ばに リアなどを抱える財閥企 ガム会社から始まった ロッテ



ソウルロッテホテルの開業式で(78年、左から2人目) 約1000室のロッテホ

の2~3倍の規模で、顧開業した。当時の百貨店

する形でロッテ百貨店を

X-/ (123階、)

高かららら ルドタワー

を開業させ、

79年にはホテルに併設

ロッテワールドタワーだった韓国最高層ビル、

●2日11時/支部会館 ◆三 重 ◇大 阪 学/桑名グランドボウル 学/桑名グランドボウル 学/桑名グランドボウル

> 多治見支部 章

ノ会会時道

/ 支部会館

そして17年4月に宿願

合える百貨店となり、韓でも先進国の店舗と張り

韓

・ビスなど、質の

ロッテホテルからロッテ 執務室兼住居を小公洞の

ドタワーに移し

分野にビジネスを広げ、流通、建設、化学などの となった。 国の百貨店の革命的存在 この後、食品、 化学などの

世代の時代が幕を閉じ員亡くなり「財界の第1 な経済成長の主役を担っと呼ばれる、韓国の急速 韓国では「漢江の奇跡





軒▽全北道民会「新年会」 ▽慶南道民会「新年会」 ▽東 京

■その他行

少の曖昧さがあっても、時代がある古代史を研究している人 経てばその場所が真実になると

、どの石がお茶屋遊文化館で聞いた 手の上にあったが、堤佐しかし数年前まで利料 「栗橋関所址」石碑

所だった。 看板は、村人が作った仮説の場また、最初に出会った木柱の り土されて地図では説明が難し

せると、土手の下にあったが盛玉県の埋蔵文化財団に問い合わの住まいは何処だったのか?埼 橋宿の前だった。ところで、 位置が分かった。日光街道の栗人に聞くと、即座に石碑の現在 (寛永元年 した番士 移 

ト員▽◆14▽◆15と▽◆テ=▽◆12▽=▽◆₹ 青女中婦時本愛時共本福ル2山山10向/校本島日本8本岡 青女一央人/部 半に部 西京 13部 13 「山1 上の一大学・13部 13 「山1 上の一大学・13 

▽◆19 道**岡**時 民会「慶南・慶北道 田 田 一 田 一 長 名 町 ・ 慶北道





新成人に記念品を贈る李相訓会長(左)

賛益顧問(第2代会長) 事が参席し、 を兼ねての開催。 会(李相訓会長、18日= の功績をたたえた。道か 駐日大使館の金安那総領 京本部から李壽源団長、 開会に先立って、 〇人以上を数えた。 参加者は4 民団東 成人式



く」とあいさつした。 準総領事は「皆さんが県駐神戸総領事館の朴起 間使節とし 韓世安名誉顧問(左から2 人目)の100歳を祝う役員 催する。 を5月に開催。 地域発展 に尽力していく」とあり

ジの年として、皆さんが ティバル・グルメマダン参加しやすい食のフェス を願っている」と呼びか 民団大阪本部の呉龍浩

並みのくねる道沿いに古民家の聞き目的地に向かった。古い

暦通信使の資料を展示する牛窓

人に聞く」、「をごしている神社の側で発掘調査をしているのコヨに延々と続く。栗橋八幡

16日/和歌山「旧正慰安旅

日17時/都シテ「日韓友好の集

レンジジ

★受知上会館上会館上会館エスタ・岡崎支配上会館上会上会館上会館上会館上会館上会館上会館上会館上会館上会館上会館上会館上会館上会館上会館上会館上会館

私は

、JR栗橋駅(埼玉県)では「関所番士屋敷跡」の野

影の取

の石碑は見当たらない。

利根川

なった。

しかし、肝心の関所跡

り、これはこれはという気分に 木柱の古びた説明板が目に入

は言っても地方での土地の区画に、その石碑があるらしい。と

は広すぎる。真夏の炎天下、

に出会うこともなく、営業マン

転を続ける栗橋関所

から明治2年)に勤務し

50周年式を10月31日に開 朴会長が「今年は道民会 の 承徳会長との共催、250全羅北道道民親睦会・な 道道民会・朴忠弘会長と =大阪市内の中華料理 寒徳会長との共催、25日 全羅道道民会(全羅南 たくさんの参加 石が残っているらしい。私は朝はないが、建物の土台になったという。その由緒ある建物は今 (36) 信使の三使が5回も宿泊-

景が合わないことはよくある。 岡山県の牛窓のお茶屋には、 「朝鮮連 所とだけ記されていた。 だ館の資料には、

からないと言う。

、海に面した箇

化館の人に見せた。

できればという思いだった。

/領

日韓議連「新

らない」

場所だけでも記録が

ところに「関所番士屋敷跡」の

学芸員でない しいことは分

ところが数百



## 町の開発で資料と風景に齟齬

が、適当な答えしかたちに聞いてみた い。近くに住む老人ぱり判断がつかない、さっ 積みを見つけた。私 だ。裏側(海側)には、最近の物のよう 写して、再び海遊文はその部分だけを接 家屋敷風の土台の石 帰ってこなかった。 表通りに面した武



お茶屋跡の表門 (牛窓・岡山)

▼山 梨 >本部「春季留学生交流 -会館>本部「春季留学生交流 -会館>本部「3・1節記 会1 = 29日11時/本

#### ◆U23アジア選手権初優勝



サッカー男 子の東京五輪 最終予選をね た第4回Uー 23(23歳以下) アジア選手権 (タイ) で韓 国は26日、決

国は26日、決勝でサウジアラビアを延長の末1-0で下し、初優勝した=写真。上位3チームに与えられる東京五輪切符を獲得していた韓国はアジア王者のタイトルも手にした。90分で決着がつかず延長へ。韓国は延長後半8分、フリーキックから鄭泰旭が頭で合わせ決勝点を挙げた。

#### ◆カカオフレンズの即席食品登場

韓国の人気キャラクター・KAK AOフレンズのカップトッポッキと カップラーメンが登場し話題だ。カップトッポッキは、甘辛ソースが美味しい「ライアン メウントッポッキ」と「アピーチ チーズトッポッキ」の2種類。激辛の「ライアンファックン(ヒリヒリ)ラーメン は市販のカップ麺の中でも最高値の 辛さが味わえる。カカオフレンズシ ョップ、コンビニ「GS25」で購入できる。

#### ◆フィギュアの劉永がユース五輪V

韓国女子フ ィギュアスケ ートのホープ で「ポスト キム・ヨナ」 と期待を集め る15歳の劉永



が14日、スイスで開かれた冬季ユー か14日、スイスで開かれた冬季ユース五輪で優勝した一写真。韓国選手が同五輪のフィギュアで金メダルを獲得したのは初めて。ショートプログラムの首位に続き、フリーでもトップの140、49点をマークし合計214、00点で優勝した。冒頭でトリプルアクセルを決めると、その後も安定し クセルを決めると、その後も安定し た演技で得点を積み重ねた。

#### ◆韓国野球、世界ランキング3位

世界野球ソフトボール連盟(WB SC) は17日、2020年1月の世界ランキングを発表した。韓国は4622点で3位だった。韓国は昨年11月のプ レミア12で準優勝し、1102点を受けた。日本は6127点で圧倒的な1位だ った。 2位は米国 (4676点) で4位 台湾、5位メキシコ、6位豪州、7 位オランダと続いた。

#### ◆三星、米国特許取得件数2位固守

昨年、三星電子は米国での特許取 得で14年連続2位を堅持した。米国特許情報会社IFIクレームスの報 告書によると、昨年、米国で登録さ 告書によると、昨年、米国で登録された特許総数は33万3530件。企業別ではIBM(9262件)が1位を守り、続いて三星電子(6471件)だった。キヤノンとマイクロソフトが3・4位、5位はインテルでLG電子が6位に浮上した。7位以下はアップル、フォード、アマゾン、ファーウェイの順

#### の順。 ◆BIGBANG、4人組でカムバック



BIGBA NGが4月に 米国最大の音 楽祭である「コーチェラ フェスティバル」に参加 する**三写真**。 ージになる。

除隊後で初の公式ステージになる。 YGエンターテイメントが3日、明らかにした。米コーチェラ側もこの日、公式SNSで発表した。メンバーはG-DRAGON、SOL、T. O. P、D-LITEの4人で構成。 4月10日と17日の2回にわたって舞台に上がる。

	ウ	オンレー		SBJ銀行調べ (1月28日現在)				
	送金時	1万円	両替時	1万円				
)	韓国⇒日本	109, 620	ウォン⇒円	111, 240				
	日本⇒韓国	106, 380 ゥォン	円⇒ウォン	104, 760				

◆東 民団関連行事 ||京



12 時/スナックの2 ▽鶴見支部「新年会」= オラ) へ板橋区立グリー)部「新年会」=81 2月の

予 定

地

●日部時回部 || 支日「半「時リ/何丹時営韓日セ支5「/|| ▽19き支5 西15「/ケ会 || り▽◆島東19「半映会15部14カ/憩/ニ草か支/塾商16ミ部、い支5 西26き会12支/ラ教館1大本兵時韓/画館、「時ラ支い本土津」部神パ「時301館、い会12支/ラ部」室240「カナ会部ででは、1000の部曜集講「アー1第501館、い会12支日体館、部カケ館13棟で19、19を館では、1000の部曜集講「アー1第501館」、い会12支日体館、部カケ館13棟で19、19、19を館ででは、1000の部では、1000のの部では、1000のの部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000のの部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000の部では、1000ののでは、1000ののでは、1000

東京韓国学校「金秀吉・ 日17時/ホテル雅叙園マ 合会「新春のつどい」5 で在日世界韓人商工会連 ででは、1000年のでは、10 18時/東京プリン 10時半/KKR十 四門受勲祝賀会」





## 세계 속의 한국인, 나는 대상보다 # # 11 11 입니다.

世界の中の韓国人、私は大韓民国の有権者です。

## 투표하려면 **신고-신청**을 해야 합니다.

投票は、申告・申請してから。申告・申請は、2020.2.15まで。

2020.2.15.까지

재외선거 신고·신청은 18세(2002년 4월 16일 이전 출생)부터 가능 在外選挙の申告・申請は、18歳(2002年4月16日以前に出生した者)から



### ■ 인터넷 이용 (ova.nec.go.kr)

オンライン申告・申請 (ova.nec.go.kr)

### ■ 공관방문 / 순회접수

在外公館での申告・申請 / 巡回(出張)受付

## ■ 우편 이용 / 전자우편(e-mail) 이용

郵便/電子メールによる申告・申請

#### **투표기간 | 2020. 4. 1. ~ 4. 6.** (기간중 6일 이내) 投票期間 | 2020.4.1.~4.6.(期間内の6日間以内)

▷ 신고·신청은 인터넷으로 간편하고 빠르게!

申告・申請は、インターネットで素早く簡単に!

\*\*자세한 내용은 중앙선거관리위원회 **재외선거 홈페이지** (ok.nec.go.kr) 또는 **외교부 홈페이지**(mofa.go.kr) 참고 詳細は中央選挙管理委員会在外選挙のホームページ

(ok.nec.go.kr)か、外交部のホームページ(mofa.go.kr)で ご確認ください。

① 직전 선거의 재외선거인명부에 올라 있는 사람은 별도의 재외선거인 등록신청을 하지 않아도 재외투표에 참여할 수 있습니다. 다만, 2회(2016년 국선, 2017년 대선) 이상 계속하여 재외투표에 참여하지 않은 경우 재외선거인 영구명부에서 삭제됩니다.

前回の選挙で在外選挙人として登録した場合は、新たに在外選挙人登録の申請をしなくても在外投 票ができます。ただし、過去2回(2016年の国会議員選挙と2017年の大統領選挙) 以上連続で在外投 票しなかった場合は、在外選挙人永久名簿から登録が抹消されます。

民 団 新 第2950号 2020年1月29日(水曜日) (第3種郵便物認可)

## 제21대 국회의원 재외선거

第21代 国会議員在外選挙





재외선거인 등록신청 | 2017. 3. 31. ~ 2020. 2. 15. 在外選挙人の登録申請期間 | 2017. 3. 31. ~ 2020. 2. 15.

국외부재자 신고 | 2019. 11. 17. ~ 2020. 2. 15. 国外不在者の申告期間 | 2019.11.17.~2020.2.15.

## □ 재외선거권자 *在外選挙権者*

- 재외선거인 在外選挙人

주민등록이 되어있지 않은 18세 이상의 대한민국 국민으로서 외국에서 투표하려는 사람 住民登録がなされていない満18歳以上の大韓民国の国民で、海外で投票する意志のある者

국외부재자 国外不在者

주민등록이 되어있는 18세 이상의 대한민국 국민으로서 외국에서 투표하려는 사람 住民登録されている満18歳以上の大韓民国の国民で、海外で投票する意志のある者

## **型 신고・신청방법** 申告・申請方法

- 인터넷 이용 (ova.nec.go.kr) オンライン申告・申請 (ova.nec.go.kr)
- 공관방문 / 순회접수 在外公館での申告・申請 / 巡回(出張)受付
- 우편 / 전자우편 이용 郵便/電子メールによる申告・申請

## ▼ 재외선거인 영구명부제 在外選挙人永久名簿制

직전 선거의 재외선거인명부에 올라 있는 사람은 재외선거인 등록신청을 하지 않아도 재외투표에 참여할 수 있습니다. 다만, 2회(2016년 국선, 2017년 대선) 이상 계속하여 재외투표에 참여하지 않은 경우 재외선거인 영구명부에서 삭제됩니다.

前回の選挙で在外選挙人として登録した場合は、新たに在 外選挙人登録の申請をしなくても在外投票ができます。 ただし、過去2回(2016年の国会議員選挙と2017年の大 統領選挙) 以上連続で在外投票しなかった場合は、在外選 挙人永久名簿から登録が抹消されます。

## - 명부 열람 및 이의신청 名簿の閲覧·異議申し立て -

- 기간 : 2020. 3. 7. ~ 3. 11. (5일간) 期間: 2020.3.7.~3.11.(5日間)

• 방법 : 중앙선거관리위원회, 행정안전부, 구·시·군청 홈페이지에서 열람 및 이의신청 가능

方法:中央選挙管理委員会、行政安全部、区役所・市役所・郡役場のホームページで

閲覧および異議申し立てが可能

の組織と活動、同会の機た東京朝鮮留学生学友会

た東京朝祥雪を担っしいての解説。運動を担っした東京明祥雪を記る。

韓国中央会館1Fロビーに展示された写真パネル

韓友好

きたい」と抱負を述べた。

な交流活動を展開して

を見本として、

韓国とは

てきた多文化共生の実績 団がこれまで積み重ね

文化をキーワー

ル」を挙げ、「民間交流「日韓友好フェスティバ「日韓友好フェスティバー

の輪を広げていくうえ

民団との輪がその

新成人も一

緒になって踊った新年会(宮城)

加。金団長は戸別訪問の を上回る250人が参日=パレス平安) 昨年

李団長は「民間レベルも多数駆けつけた。

ラム)、高井たかし(立 民・社保・無所属フォー 民・社保・無所属フォー

韓親善協会連合会会長の

に期待を表明した。県日

の韓日両国首脳会談の実の金宣杓総領事は昨年末

述べた。 K―pop歌手

今後は年1回の継続事業

も進めていく」と話した。 うな親睦企画をこれから しでも喜んでもらえるよ

李支団長は「団員に少

できた」と感謝の言葉を のおかげで多くの活動が かかわらず、昨年は皆様

Sanhaが祝賀公演、

留学生たちの自己紹介や

も民団が主催した。議員連盟会長(自己

党)の各衆議院議員が参

珉一会長)との合同。

一社韓商兵庫(趙 内の結婚式

へが参加した。 荒木

久顕也瀕戸内市長、国会

杓総領事は同民団が推進駐広島総領事館の金宣

流の懸け橋となり、

草の

約300-

人の過疎地にも

大森雅夫岡山市長と武一

岡山(金成植団長、

活性化を図りたい」と述

熊坂孝会長らを迎えた。

林団長は「韓日民間交

参加。姜団長は

「同胞数

内を散策した。

地元県議、市議も多数

宮城(金政郁団長、

戸市長のほか県議、市議聡県副知事、久元喜造神

党)、逢沢一郎(自民党)、

事業を高く評価-

し、今後

述べた。駐広島総領事館 押ししていく」と抱負を 根レベルで親善事業を後

している多文化共生交流

からは山下たかし(自民

主党、

た)、太田昌孝(公明、下条みつ(国民民

国会から後藤茂之(自民

兵庫(李圭燮団長、15 韓商と合同で

神戸

県から太田寛副知事、

由を語った。

と激励した。

年も草の根親善活動に尽 の関係がよくなるよう今 て李団長が「韓国と日本 団体共催。民団を代表 所(金基成会長)との3

刀していく」と決意表明

金団長は「草の根交流

林透議長、日韓友好促進

徳島(姜盛文団長、

下関市議会議員連盟の小

Ħ

徳島市内のホテル)

ん」「キムチが美味しそだった。「お店がたくさ

市内のホテル)

新たな自分を見つけて」

戦後に提唱し、

ソン大統領が第1次大 展示資料は米国のウィ

東京・港区の韓国中央会

鮮通信使ゆかりの都市

之副市長は「静岡市は朝

-で「2・8独立

在日韓人歴史資料館は

在日韓人歴史資料館

韓国中央会館で

闘争も含めて全部で22

き金となり、

上海での臨

2

8 独立

運動か

ら

年

の友好親善に尽く

長は草の根レベルで韓

いている。各地方本部

さつがあった。

確の新年会が続

に期待するあい

団が昨年、

た大原彩希さんが担っ

くとの決意を明らかにし

すと抱負を述べた。

成人式も同時に

欲を示し、第21代国会議

に励む」とあらためて意

人の門出を祝った。村井新年会に先立って新成

。固にしていこう」と呼

韓日

両国の基盤を

た活発な韓日親善交流

金団長は「地域に密着

から祝辞があった。 院議員 (立憲民主党) ら

準総領事は「文化や観光駐神戸総領事館の朴起

170人が参加した新年会(福岡)

丐

立から対話へ」。衆議院生社会は可能か? 〜対

から原田義昭議員(自民

松本市内のホテル)

各新 地年 で会

の井上義久衆議院議員 にも意欲を示した。

の韓日経済交流を継続し

いく」と抱負を述べた。

2020年新春賀詞交歓会

韓日親善·友好促進

来賓

趙会長も「地域レベルでしていく」とあいさつ。

(公明党)、

白眞勲参議

弘団長(右、京都) 新成人を祝福する金政

校友会(同窓会、白介秀一から記念品が贈られた。

(李相鎬団長) は11日、

(大阪) 金剛学園で卒

体育館であった。

新成人には卒業時の担任 います」と謝意を述べた。 【福岡】 民団福岡本部

員在外選挙への参与も呼

の文化を知る貴重な人材 嘉浩県知事からは「日韓

会場中央で鏡開きを行

として日韓交流の新たな

行は民

長野

(金龍洙団長、

と同胞の生活向上を目指李団長は共生社会実現

た。

一部地方では成人式

「ロビー展」開催

十の3・1独立運動の引一へ。2・8独立運動は同一

時政府樹立のきっかけと

静岡(李宜弘団長、

12

館

静岡市の小長谷重

校2年)には、金団長か雅さん(韓国外国語大学

期待する」との祝辞があ 時代を築きあげることを

島商銀(井上一成理事 日=広島商銀本店) 広 10

員が参席した。

県議

(公明党)、

遠藤力

産党)、参議院から下野明党)、田村貴昭議員(共

党、

濱地雅一議員(公

憲民主党)

の各衆議院議

駐仙台総領事館の

新成人の参加者、

書

韓国人として韓日のため

られた。曺さんは「在日 ら本名の印鑑と花束が贈

い対象は自分自身。毎日必ず勝たなければならな

起準総領事から記念品が 長と駐神戸総領事館の朴

島根(金吾男団長、19

誉総領事館の山本徹名誉

駐下関大韓民国名

力していきたい」と述べ本に韓日関係の改善に努

30人が参加した―写真。

総領事、下関市議会から

朴容民総領事は「競争で

広島韓国商工会議

あいさつがあった。

市議(無所属)からも

参席。

李団長は会場を埋

コリアタウン(通称「朝

大阪市生野区の

六太議員(公明党)らが

山口(林源玉団長、

立から対話をモット・

草の根の活動を基

橋に続き2回目。

団員ら

めた170人を前に「対

アーを行った。 昨年の鶴鮮市場」) を巡るバスツ

運動」展を開催している。

八鏞といった独立運動のど。金喆壽、白寛洙、崔

白寬洙、

志士たちの肖像も掲げ

る。

関連パネル写真は義兵

関紙『学之光』の紹介な

尼崎

業高校「

朝鮮語

ご 授業

に記した。

新

成人

の旅立ちを激

新成人を招いてそれぞれ博多区内の中華料理店に

ルならえばいい」と作文

BTSのファンの人

会

いるという。

いたいんやったらハング

新

寸

7日に前夜祭

「2.8会」

○年の始まり―韓日の未

史上最高」と称された歌

んを患い、「アジオペラ

テーマは「新しい10

新たな◎年へ

地下ホールで開室する。

(裵宰徹)さんが出演す

ーさんは甲状腺が

希望を語った。

が取りざたされるように「朝鮮語」授業の廃止

韓国にも行ってみたいと読めたこと」だという。

いていて韓国語の看板が

んうれしかったのは、歩選択してきた。「いちば

Ä

次から「朝鮮語」

授業を

ある在日の生徒は2年

ら金和子会長らが参席し

胞社会と日本社会に貢献

どもたちをぜひ、

園に送ってほしい」 と呼

していく」と誓った。

いくべき存在となり、同頭に立って両国を繋いで

A会長は「結婚後、子た。白校友会長と趙P

韓日の懸け橋に

民団福岡

卒業生を招いて

金剛学園

同級生に会いうれしく思将明さんが「久しぶりに

新成人を代表して白數

支部支団長ら、婦人会か と張祥一監察委員長、

東京・千代田区神田猿楽立って「前夜祭」を7日、

代田区神田猿楽一歌手、

歌手、ペー・チェチョル | 2部で韓国人テノール |

場。

神田) は2・8独立宣言

いる。

共催は在日韓国留

周年記念式に先

学生連合会。

鎭韓国舞踊団など。

18時から(7時3分開

会長、東京・千代田区外

本人の参加を呼びかけて 趣旨に賛同する多くの日 係改善を進めようという

演は〝韓国フォーク界の

尹亨柱さんや鄭愛

る「2・8会」(金永悦する在日韓国人で構成す

留学生出身者を中心と

来へ」。

民間から韓日

舞台復帰を果たした。共失ったが、88年に奇跡の声とともに石肺の機能も

聞

受け持ちクラスの最後の授業で「お別れ韓 国料理教室」を実施する朴玲実先生(左)

かった。授業がなくなる

リを演奏し、とても楽し

(文化祭) ではサムルノ

のは寂しい」と話してい

となったという高校3年

(京都) 民団京都本部

と金亜里咲さんの2人に

事が代読した。

民団本部の許民九議長

辞に立ち、

「私たちは先

感慨深げな表情を見せて

代表して権紗奈さんが答

これに対して新成人を

びたしっかりした顔つき

になってきましたね」と

からの祝辞は金ソダム領

新成人代表の姜佑模さん

の決意を表す答辞があっ

が韓日の懸け橋となるこ

けの言葉を贈った。とはなむ

と巣立った卒業生が大人 前に「『行ってきます』

乗り越えて、

あなたがた

協力で実現した。

尹裕淑校長は新成人を

を取り巻く困難な環境を

李団長は「私たち在日

出を祝った。

呉泰奎駐大阪総領事

金団長が祝辞を述べ、

母への感謝と成人として

祝賀状と記念品を手渡

の日本人生徒は「尼工祭

の授業を受けるきっかけ見たことが高校で朝鮮語

ANGのライブロVDを

祝賀状と記念品

民団京都

人の旅立ちを激励した。

中学生の時、BIGB

## 中通1)で21、22の両日、外国語の選択科目「朝 【兵庫】兵庫県立尼崎工業高校 (尼崎市中洲 国・朝鮮語教育の

玲実さんは「『朝鮮語』 21日、受け持ちクラス らは廃止を惜しむ声が出ている。 レジェンド」とも呼ばれてきただけに関係者か 科目として導入された。「韓国・朝鮮語教育の は1975年に全日制高校としては初めて正式 鮮語」の最終授業が行われた。同校「朝鮮語」 お別れ韓国料理教室」 した非常勤講師の うれしい」と話した。 が韓国のことを好きにな

戸韓国教育院の宋賢美院 授業を参観していた神

授業がなくなることは残

念で寂しいが、生徒たち 長は「尼工の韓国語授業 2、3年生の選択科目と ても残念」と語った。 に触れる)チャンスがな くなることと等しく、 ないことは、 滕富男先生は「次の世代 同校「朝鮮語」授業は 生徒たちに選択授業が (『朝鮮語』

も韓国文化などの学習の の復活を願って、今後と の最終授業を担当し 支援を続けたい」とエー 講した。

年度となった2019年 度は3年生のみ20人が受

レジェ

ンド

にいることで、お互いを る」とその利点を強調し 言葉や歴史、文化を学ぶ。 理解し合うことができ 在日と日本人が同じ空間 3年生のある男子生徒

ルを送った。

もったいない。他国の言は、「来年なくなるのは 対必要条件なんですよ。 と仲良くなるためには絶 葉を知るのはその国の ていた。 置くとした新たなカリ ュラムを県教委に提出.

国語や韓国の文化を学ぶ
関係者によれば同校は 講演会、体験会を考えて

択授業は日本人も一緒に民族学級は在日のみ。選 がり、校長に要請書、県旧教職員有志らが立ち上 ら。同校教員、卒業生、なったのは17年ごろか てきた。 意思は固く、 教委には要望書を提出し にかわって英語に重点を しかし、校長の 「朝鮮語」

張仙鶴さん









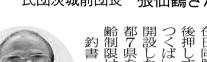








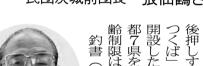


















釣書(身上書)と希望













民団茨城前団長

齢制限は設けていない。都7県を中心にする。年 後押しする「ブライダル が韓半島をルー つくば」をつくば市内に 廃設した。 近隣の関東

日同胞どうしの結婚を

収入だけが幸せにつなが

なりたいのだという。 さんは「その受け皿」

生8チ

ムが熱戦を繰り

広げた。体育会関東本部 (文京一会長) 主催、

本人どうしのフィーリン

ら19年まで民団茨城本部

張さんは2013年か

思われる相手を紹介した

ただし、高学歴・高

イントで判断して最適と

望むのかを聞き、

ピンポ

しかし、いまやそうしたしてくれた」と振り返る。

存在は稀有となった。張しかし、いまやそうした

され、在日と日本の小学東京韓国学校校庭で開催

制

試合中、

鋭いシュー ーのファインセ

ニサッカー大会が19日、

ァJェが東京韓国学校を

(民団茨城本部前団長)

【茨城】張仙鶴さん 出会いの場を設ける。場出し、双方が了解すれば守で最適な良縁先を探し 条件をもとに個人情報厳

を考慮しているためだ **ホランティア精神で取り** 組んでいるので経費節減 た。これは張さん自身、 はあえてつくば市内と という意味もある。交 **「ブライダル** 本人の「決意」を試

つくば」開設

時も団員から子女の結婚

について相談を受けてき

に分かれて予選リー

ーグを

会は 24

回目を迎えた。

初

の団長を務めた。在職当

錫会長)が主管した。

きわたった。

係者から大きな拍手が響

けつけていた保護者や関ーブも続出し、応援に駆

ムが2ブロック

96年から始まった同大

日本大韓蹴球協会(李根

グ」と話している。

たが、

期待には応えられ

行った。

1位同士による

なかった。そうした悔し

さから今回の奉仕活動と

なしの「境南サッカー 決勝戦は予選リーグ負け

ラブ」と「新宿FC」に

を担った。

張さんは「相手に何を 世話好きな1世だった。縁結びを取り持ったのはかつて、在日同胞間の もだった私をうまく誘導 張さん自身も例外ではな 「当時26歳で、子ど

なった。

0.3147.3245)°

固い守備で得点を許さな よる対決。両チームとも

連絡先は張さん(09

に乗るという。

## PTA(趙誠洙会長)の も母校を愛し続けてほし -の一員としていつまで||会長)が「金剛ファミリ| 在日と日本児童

#### がサッカーで交流する6 人制の第24回オリニ・ミ ミニサッカー戦 在日と日本の児童たち 体育会関東主催

#### 南」。前半5分にロングールを決めたのは「境 めた。後半、「境南」 ったところをしっかり決 3位決定戦はムグンフ 点を死守し終了 ル前につなが

が

## 「境南サッカークラブ」と「新宿FC」の決勝戦

境南 S C

準優勝

代表取締役

最終結果(順位)

に参加した子らが成長たい。24年前、この大会 カーを通じた輪を広げて った。このような、 今日、手伝ってもら い」と期待を込め

んのはつらつとしたプレ で「晴天に恵まれ、 期の大会にオリニとして 同大会への恩返しとし 参加していたメンバ 李会長は閉会式の総評 の運営スタッフ 皆さ

株式会社 株式会社 大星商事 株式会社

#### YURI GOLA http://yurigolf.jp 株式会社百合ゴルフ

03-3226-1139(担当・成田) 〒 160-0012 東京都新宿区南元町 4-15-408 / FAX 03-3226-1130 金承哲税理士事務所

#### 「コリアタウン」 散策バスツア 【愛知】民団愛知・東 (李豊宏支団長) 民団東中支部 「日本と韓国のゴルフ会員権の売買 ご相談ください

# 「コリアタウンは初めて」参加者のほとんどが

などと話ながら市場

★韓国の不動産のことならお任せください ★不動産管理・売買仲介 ★敏速に処理 ★忘れた先祖の土地調査 ★墓地管理等



★各種ありとあらゆる相談は無料 大阪市東成区玉津 1-4-22( 関済協・6F) TEL **06-6976-0112** FAX **06-6976-0096** 携帯電話 **090-8885-9031** 

西帰浦市庁内 2F 13 号 TEL 82-64-767-8949

本社)済州道 西帰浦市 西烘洞 440-

ゴルフ場売買、ゴルフツアー

税金、相続、不動産売買(韓国専門)

〒150-0046

東京都渋谷区松濤 1-25-8 松濤アネックス 4 F TEL 03-5453-3225 FAX 03-5453-3100

ザ・ベスト

朴相昱

代表取締役

豊島区トレセン 東京韓国学校 東京韓国学校 ア  ${\rm CFA}_{\rm A} {\rm \&JYA}$ 西新井Jr 慶應サッカースク

ができた」と歓迎した。

対立から対話へ

福岡(李相鎬団長、

=博多区の

新年会の副題は「共=博多区の中華料理価(李相鎬団長、11

た。高校の文化祭は夏休み

開催される。所属し

んが興味深いことを書いて

の実物大模型を展示するの ていた郷土部では竹原古墳

奥壁に6世紀末としては異いる。同市の損ケ熊古墳の

豊さんぽ道」)

筑

うだ。

り、その解釈に困ったとい例の赤い格子文様がみつか

ら伝わった『高麗(こま)

てみると、馬や人などの各

竹原古墳の壁画にも試し

1月号に、

- 月号に、思想家の内田樹ところで、「短歌研究」

さんと歌人の吉川

若山牧水は1926(昭

いる。

) た姿で汗だくになってい ージ、首にはタオルをかけ

国指定史跡である。

けれども実際は、17歳の

獣、や、

馬を引

いた人物、

の夏に素敵な出会いがある

ような憧れを抱いたもの

で、2つの石室をもつ。

した。私や友だちは、17歳子の「十七の夏」がヒット

をしていたのだ。

互

41

の基準に思いめぐらせて

中学3年生の時に桜田淳

れている。昔、

神に対する祭儀)を行

10年に一度は別神クッを

戻しする「送神」で終了に村神を元の住まいにお

を上げ、江陵タルチュムたちの優れた演技で名声

する。6つのマダンには、

黄海道でのタル

を繰り返し、

貼っては乾かす作業

結成した。

河回村に住んで

いた許氏が神の

許氏が亡くなった時に開いたというものだ。

説」が語り継が 連した「許氏伝

> て祀り、毎年小正月(陰暦 こら)を立てて村神とし

されている。そして最後ンの6つのマダンで構成

件がそろっていた。

鳳山タルチュムは名手

月15日)に洞祭(村の

回タル製作に関

ため、花山の中腹に祠(ほ村人はその魂を懸める

班・ソンビ(学者)マダダン、破戒僧マダン、両

ることから、経済的な条 画路上の主要な市場にあ 黄州、平山と共に、南北

# 韓国伝統の仮面劇 タルチュムの魅力

〈下〉

ム(両手で持つ長くて白が激しく軽快で、ハンサ

い布)の動きが華麗だ。

舞)、パルモクチュン(八サンジャチュム(四上座

形文化財第17号に指定さ

党舞)、

マルトゥギ、センニム

ム(獅子舞)、

、サジャチュ

一十した真鱈を頭ご

(老丈舞)、

人間を

チュム(両班舞)、ミヤ

ルハルミチュム(ミヤル

1967年6月に韓国無

サダンチュム(寺 ノジャンチュ

写真をご覧になった方は、どいう意味になります。料理の

よく知られている。

踊り

峰に達した。

(リ (仮面遊び) の最高

格別に美味なもの

と鍋に入れ、た 肉と魚の身がほ

今回、紹介する「ピョルミ」

固さにまで煮詰

「格別に美味しい物」と

鳳山タルチュムは、

タルチュムの中で、最も

回別神クッタルノリ」と都市型仮面劇である黄ている。農村型タルチュムである慶尚北道の「河側が野遊、西側が五広大等、全国に広く分布し 海道の「鳳山タルチュム」について紹介する。 等の北韓黄海道の海西タルチュム、洛東江の東タルチュム、康翎タルチュム、殷栗タルチュム 一円の松波山ノリ、楊州別山台ノリ、また鳳山江原道の江陵別神クッタルノリ、ソウル・京畿タルチュムは、安東の河回別神クッタルノリ、



鳳山タルチュム(韓国文化 財庁ホームページより)

系統劇である海西タルチ 劇(高山を舞台にした韓 させ現実を風刺する。 チュィバリ(身分の低い け、おどけと笑いを誘発 リョンニム(坊ちゃま)、 国の伝統的な民俗劇) 酔っ払い)等の仮面をつ その根源は、 山台都監

 $\emptyset$ する人物は、 祭事を行う。 る。 ら構成されており、 老婆舞)の7つの科場か

する風刺、そして、 で行列をするキルノリと 器を奏でながら公演場ま 鳳山タルチュムに登場 。庶民たちの貧しい生、仮面は27個使用され 風刺、そして、一夫、両班や破戒僧に対 全部で36人

ム、プク、チャング等でム見せてくれる。 多妻制による男性の横暴

ュムであり、鳳山地方は、

われている。 日帝時代の劇の中で最古のものと言

危機乗り越え

各地で再生、活発な活動

928年の祭祀を最後

わる「河回別神クッタル

現存する仮面

村(慶尚北道)に伝

高麗時代に形成され、

河回別神

クッタルノリ

河回別神クッタルノリ

(フェイスブックより)

倣が多いのが特徴だ。 踊りが主で、他の仮面 奏する念仏と、タリョン、構成された三弦六角で演 クッコリに合わせて踊る 使用する仮面は、粘土 鳳山タルチュムは、料で顔を描く。

で作った型の上に濡らし た韓紙を貼っては乾か

ウル大名誉教授らにより たが、伝承者である故金時壊滅の危機に瀕してい 鳳山タルチュム保存会を 再生され、1958年に 辰玉氏と、故李杜鉉元ソ

ームのようになっておるで大人数で行うマスゲ 代からはじまり、朝鮮時 ムとは言えない。 代には大衆娯楽として庶 タルチュムは、高麗時 お世辞にもタルチュ

残ってはいるものの、ま韓にも鳳山タルチュムは 発展を遂げ韓国全土に分布してきたが、日帝時代にその殆どが壊滅状態によで追い詰められた。 から80年代には「ウリコーから80年代には「ウリコール」のでは、1970年代

た。現在は13のタルチュムが無形文化財に指定され韓国を代表する伝統大れ韓国を代表する伝統大力を活として様々なイベントで演じられている。

◇材料(4人分) 鶏肉1.5㎏、干し 鱈65g 〈ヤンニョム〉醤

だい。 (ヤンニョム〉 響 (ヤンニョム〉 ゴス コス・ ゴスラ は大さじ1、ス 大さじま3 g、 は適量、山椒適量 (タレ〉 響油大さじ で1、酢小さじ1 ◇つくり方

鶏肉の内臓を取りきれいに洗 い、干し鱈はひくれを切って軽く入れたっています。 

З.

ンですくって醤油タレで食べに入れて固めます。これをスプ **記めたら、真鍮の器はぐれ豆腐くらいの** 真鍮の器 べま

STRULOD-PENER

にとって酒造りは重要な仕事だっ ・ます。当時の上流階級では、主婦 ・ます。当時の上流階級では、主婦 ・です。来客が多い家で、本書には

2020年2月1日~2月29日ご出発限定価格 (1週間有効、空港税、航空保安税、別途要) (週末・祝祭日を除く)

プサン 15,000円~

済州島 25,000円~

-6281-1230 FAX:06-6281-1255





〒542-0083 大阪市中央区東心斎橋 1-13-21 和田由ビル302 地下鉄御堂筋線『心斎橋駅』⑥番出口より徒歩3分





面する税金や相続、婚姻や家族関係登録(旧戸籍制度)とい った韓日二国間にまたがる複雑な問題の解決に向けた支援 を目的として2007年7月、中央本部に設置されました。

弁護士、税理士、司法書士、行政書士などの専門相談員が 同胞の皆様からの個別相談に応じています。特に法的な問 題でわからないことやお悩みがあれば、中央および各地の相 談センターに遠慮なくご連絡下さい。

## 私たちが皆様の生活における問題解決に向けてサポートします。

【相談内容】

●各種法律●在留資格

弁護士、税理士、行政書 ●電話による相談

【相談方法】

全国のみんだん生活相談センター								
生活相談センター	開設日	相談日	受付(予約)	連絡先				
中央	2007/07/17	平日13~16時	平日10~12時・13~16時	03-3454-4911				
むぐんふぁ神奈川	2016/11/01	必要に応じて	平日9~17時半	045-316-0508				
いばらき	2017/10/14	必要に応じて	平日10~16時半	029-221-3337				
さいたま	2019/11/19	必要に応じて	平日14~16時	048-831-3959				
静岡	2018/05/25	第1、3火曜13~15時	事前予約制	054-272-6660				
ながの	2016/06/16	必要に応じて	受付後に日時を調整	0263-33-6858				
みやぎ	2013/12/10	毎週月曜13~17時	平日9~17時半	022-263-6961				
ほっかいどう	2014/11/28	必要に応じて	平日9~17時半	011-511-3381				
ふくしま	2019/11/27	毎週月曜13~16時	基本は事前受付	024-922-9072				
あいち	2014/12/22	第1、3金曜14~16時	事前予約制	052-452-6431				
とやま	2015/11/17	予約後に日時調整	平日9~17時	076-433-2626				
	2014/11/29	本部:①第1・3金曜14~16時	①平日9~17時半	06-6371-7331				
大 阪		②第1・3水曜18時半~20時	②当日12時まで					
		生野南支部:第2・4火曜14~16時	平日9~17時半	06-6712-6123				
兵 庫	2015/08/04	平日9~17時	予約後に日時を調整	078-642-6303				
京 都	2015/09/28	予約・相談とも平日の10~16時		075-781-8281				
おかやま	2013/06/12	第2水曜13~16時	平日9~17時	086-225-0826				
ひろしま	2017/11/17	必要に応じて	平日10~16時	082-264-2345				
ふくおか	2014/08/23	必要に応じて	緊急時は相談員事務所で対応	092-431-7231				
かがわ	2017/11/16	必要に応じて	平日9~17時	087-831-8955				

SBJ 銀行 検索 🕏

## キム・英子・ヨンジャ **歌**人

を追った。

(身分の低い人)マ

、チュジマダン

海道全域に分布した海西世紀末に現在の北韓の黄 19

死んでしまっ まま血を吐いて

た。その死に絶

の儀式から始まり、舞童から村神を迎える「降神」

ン(城隍堂/村の守り神)

花山中腹のソナンダ

●鳳山

タルチュム●

てその光景を覗 娘が戒律を破っ

いたため、許氏

う。

チュムのタルは、木で出出来ているが、河回タル

は最後のイメタ

河回別神クッタルノリ

来ているのが特徴だ。

タップダンスにめざめるロ・ギス (©2018 NEXT ENTERTAINMENT WORLD & ANN

ルを完成しない

ルを製作してい 啓示を受けてタ

たが、彼を慕う

で、そのタルが現在まで 受け継がれているとい

部分が未完成のイメタル 作っていたタルは、

込められている。

ほとんどのタルは紙で

顎の

層に対する痛烈な風刺が 豊作を願う内容や、支配

#### 地域史研究家の牛嶋英俊さ 外は毎日学校へ通って作業 にある6世紀の装飾古墳 室壁画に赤と黒で描かれた 筑豊の装飾古墳について 竹原古墳は福岡県宮若市 舟とさしばが描かれた 高麗尺を使うように



ったのだ。」 (朝日新聞候は高麗尺で1尺の方明 尺の方眼だ の作品であるとわかったそ

写真①竹原古墳の奥室壁 画①高麗尺の方眼にあて はめてみると(撮影と図 版作成は牛嶋英俊さん)

臭にわたる特集である。 情について語り合った、 作品の背景にある歴史やさ

うつはのくさぐさを見つしのぶこの國のふるき 気配して起きゐたる 空間のなみだつごとき ときめきし古(いにしへ)

そえもしなかった。キムさきれる。 何かと対峙する時、自分とに気がつきました」と。 の基準だけで考えては理解 近づくことはできない。

る手がかりになれば、とて私のうたが在日韓国人を知 すことが必要だろう。もし、相手の基準に思いをめぐら

受講 生募

## ◆韓国政府公認韓国語教室

#### 「世宗学堂」4月学期特別講座受講生募集中 大阪韓国文化院(北区中 崎)。 会話(初級・中級レベル)

会話(初級・中級レベル)や旅行韓国語(初級レベル)、フリートーキング(上級レベル)、ニュースで学ぶ時事韓国語(上級レベル)など、さまざまなレベルや目的に合わせた特別クラスを開きる。 詳細は同院ホームペー 問い合わせは同院世宗学堂担 当者(06・6292・8772)火~ 金曜日12~20時、土曜日11~ 18時。日・月曜日、祝日は休

## 会 ◆韓国映画企画上映会監督特

チャン・フン監督「タクシー

運転手~約束は海を越えて」 上映。1980年に起きた光州事件を題材にした作品。出演はソン・ガンホ、ユ・ヘジンほか。 問い合わせは同院(03・33 57 • 5970) 。

ってみるものだ。文様はぴ~36㎝に相当するのだ。やが使われており、これが35尺』という古代のものさし たりと方眼に一致、格子文

ミックなこの壁画は、実は似の技法もみられ、ダイナの付けられていた。他に型アイテムがこの方眼上に割 道具や器材を使った職人芸

か、近・現代の歌人とうりい、近・現代の歌人とうり、短日韓関係を考察しつつ、短日韓関係を考察しつつ、短 の特別対談「いま発すべき

在日の人がたくさんいたけ生まれ育ったので周りには 思い出した。「私は筑豊にほど前に言われたことばを 和2)年に朝鮮を旅行 佐藤佐太郎は韓国動乱勃発 この対談を読んで、15年

ているか知らなかったし、ど、その人たちが何を思っ

\* 2月20日。15時(屋の部)、19時(夜の部)。韓国文化院ハンマダンホール(東京・新宿区)。夜の部は同院ホームページから事前申し込み。2月11日締切。当選者に13日までに確認書をメールする。屋の部は当日、14時30分から受け付け。

ロックワークス)が2月グ・キッズ」(配給=ク ル監督の映画「スウィン 描いたカン・ヒョンチョ 21日から、東京のシネマ 虜収容所で結成されたタ ップダンスチームの姿を 韓国戦争を背景に、 虜収容所。 元ブロードウ 1951年、 巨済島捕 ソンは、収容所に新しある米軍下士官、ジャ ある米軍下士官、ジャクェイのタップダンサーで 赴任した所長のダンス公 公開される。 ジャク

ラブルメーカー、朝鮮人残ったは収容所一番のト はスウィング・キッズ。中国人捕虜シャオパン。中国人捕虜シャオパン。中国人捕虜シャオパン。 ネ、生き別れた妻を捜す ・ とき別れた妻を捜す ・ とき別れた妻を捜す 担当させられる。

O (EXO)は、難し いタップダンスを完璧に こなした。人種や思想、 イデオロギー 人たちの物語を感動的に 一つになっていくロギーを超え、ダ

新宿ほか全国で順次  $\Delta$ 来月公開

ロジェクトを無理や

パフォーマンスを披露。ャクソン役)は圧倒的なダンサーであり俳優のジダンサーであり俳のジ

APURNA FILMS. All Rights Reserved.) 「スウィング・キッズ」 本来の発祥地である北 捕虜たちのタップチー

民から絶大な支持を受け

させる動きの中で、大 -ムを巻き起こしつ動きの中で、大

コの無形文化財への登録が、2022年にユネス昨年12月、文化財委員会

を選定した。 One for all area 九州カード

10周年

新規入会・カードご利用等で

※特典1~3は、当行の普通預金口座へのご入金、特典4はIDバリューによる値引きとなります。 年会費 11,000円(根込)

③を器に入れて 冷やしてタレを 添えて出す。

> **SBJ VISA** 新規ご入会

> > クラシックカード

年会費永年無料

ゴールドカード

、カードお申込・特典1について 〉SBJ銀行コールセンター ✔0120-015-017 🖼 亜田 平日9:00~18:00

(駐在者様カード除く

ょう。作り方は鶏肉んな味だろうと思われるでし

でした。 「 ピョ

新規で入金(カード発行)で

対象:カードご入会月の月末時点で当行の預金残高3万円以上の方

第一元明金か一時ままで

·ド または **ク**ラシック

皆さんの家のとっ

作った小豆の汁のカルククス(うます。私の実家では、家族全員では家族全員が好きな料理を意味し現代の韓国では、「ピョルミ」 理ですか。

『飲食知味方』

の著者である張

ません。この「ピョルミ」は格別婦の腕の見せ所だったに違いありと相性の良い肴を出すことは、主たことが分かります。そしてお酒 に美味しい肴の一つだったのでし

2020年4月24日(金)ご入会分まで

ソウル

17,000円~

みんだん生活相談センター

「みんだん生活相談センター」は、在日であるがゆえに直 同胞の生活や 悩み<mark>事…</mark>

相談は電話 (03-3454-4911) または e-mail(soudan@mindan.org) まで詳細は民団公式サイト (https://mindan.org) をご覧ください。

お気軽にご相談を

●相続●不動産 ●家族関係登録(旧戸籍制度) ●その他

●税務●国際結婚·離婚

【専門相談員】

士、司法書士などによる無 ●予約制による面談 料相談です。(中央センタ ●地方センターでの面談 一の場合は最初の30分(事前に予約が必要です) までが無料)